

Estudio sobre dos plantas homéricas: Mandrágora y Moly

MARIA IVONNE PASTOR SECO
JOSÉ MANUEL CUESTA PASTOR(*)

RESUMEN

En la Odisea, la bruja Circe envenena a los amigos de Odiseo, convirtiéndolos en cerdos. Hermes proporciona a éste el antídoto para poder rescatarlos. Con el apoyo de manuales botánicos y la mitología se tratará de demostrar la identidad del fármaco de la maga y su antídoto.

ABSTRACT

In Odyssey, the witch Circe poisons Odysseu's friends, transforming them into pigs. Hermes provides the antidote wich saves them. With the support of the botanical consultants and the mythology we will try to demonstrate the identity of fármaco of the witch and the antidote.

MANDRÁGORA

1. La identidad de ciertas plantas empleadas en la elaboración de mágicos brebajes resulta ciertamente problemática.

A este respecto, cabe citar un pasaje de la Odisea (canto X vs. 285ss) que nos narra lo acaecido a los compañeros de Odiseo en la isla Eea, donde son hechizados con un **phármakon** (brebaje de hierbas) preparado por la maga Circe, que los transforma en cerdos.

En este episodio, hemos de dirigir nuestra atención, al **phármakon** que Circe ofrece a los compañeros de Odiseo, sobre cuya identificación creemos que pueden existir diversas hipótesis: (a) que, al ser la hierba utilizada por Circe (hierba de Circe), se los relacione con el género *Circea*, nombre tal vez derivado del de la diosa, sólo descrita en Dioscórides en *De Materia Medica* CXXVIII, 349, o; (b) que sea la Mandrágora¹, que, como dice Dioscórides: «... algunos la llaman Antimalo y otros *Circea* porque su raíz parece útil a los hechizos». Plinio, *Naturalis Historia* XXV XCIV, 147, avala esta opinión, afirmando que la Mandrágora se llama también *Circea*.

(¹) Profesores en I.E.S. de Biología y Geología y de Griego, respectivamente.

¹ La etimología es incierta. Chantraine y Frisk afirman que la palabra «mandrágora» puede ser un préstamo del antiguo persa. merdum gija 'planta humana'.

2. Partiendo de las descripciones dadas por los antiguos para Circea y Mandrágora se plantean las siguientes cuestiones:

- ¿Cabe concluir que Mandrágora y Circea sean la misma planta?;
- ¿Se puede afirmar que alguna de ellas formó parte del **phármakon** empleado por Circe?

3. Con respecto a la primera pregunta, contrastemos cómo describe Dioscórides la morfología de estos dos géneros:

La Circea es una planta con hojas parecidas a las de la Hierba Mora², mientras que las de la Mandrágora, hembra y macho, son semejantes a las de la acelga o lechuga y, además, las de la hembra desprenden «un grave olor».

La Circea tiene flores negras, numerosas y pequeñas, y de la flor de la Mandrágora no hay descripción por parte de Dioscórides, aunque Font Quer (1981: 590ss) nos dice que tanto la hembra (*Mandragora autumnalis*) como la macho (*Mandragora vernalis* u *officinarum*) tienen flores que nacen en el centro de un rosetón, con cinco pétalos azul-violáceo.

Por lo que respecta al fruto, la Circea lo tiene en forma de cornezuelo, mientras que el de la Mandrágora es como una pequeña manzana amarillenta.

Finalmente, Dioscórides nos describe la raíz de la Circea, de color blanca y ramificada como la de la hembra de la Mandrágora, y no como la del macho, que la tiene negra³.

El contraste de las descripciones de la Circea y la Mandrágora dadas por los diferentes autores, nos demuestra que morfológicamente son distintas. Pero veamos las propiedades atribuidas a estas plantas:

- Sobre la Circea, Dioscórides comenta algunos de sus usos medicinales: que su raíz tiene fuerza de calentar y que su simiente acrecienta la leche.

Además, ciertos relatos mitológicos recogen usos mágicos de esta planta: Apolodoro Biblioteca, III, XV.1 nos narra el mito de Pasífae, Minos y Procris: Pasífae, hermana de la maga Circe, al conocer las infidelidades de su esposo Minos, lo hechiza para que no pueda compartir lecho con otra mujer. A pesar de esto, Minos seduce a Procris, quien previamente le da de beber una raíz mágica proporcionada por Circe que les protegería de la magia de Pasífae: la **raíz Circea**.

- Por lo que respecta a la Mandrágora, Teofrasto Historia de las plantas IX, 8, 8, habla de sus propiedades afrodisíacas⁴. Por su parte, Dioscó-

² *Solanum nigrum*: con hojas ovales y estrechas.

³ Plinio (*Naturalis Historia* XXV, XCIV) dice que la Mandrágora tiene las raíces trenzadas y largas. La variedad macho tiene hojas verde-blancocino y más largas que las de la hembra.

⁴ En la Biblia se menciona en dos ocasiones esta propiedad de la Mandrágora: Génesis XXX 14-18 y Cantar de los Cantares VII 13.

rides dice que las raíces cocidas en vino ayudan a los que no pueden dormir⁵ o tienen algún dolor, opinión apoyada por Hipócrates (Los lugares del hombre, XXXIX, 1), quien prescribe, a la gente enferma y débil, el uso de la raíz, bebida por la mañana en dosis pequeñas para no producir locura.

Siguiendo con Dioscórides, éste enumera otras propiedades de esta planta: su raíz atrae el menstruado y el parto y, si se bebe en gran cantidad, es mortífera.

Plinio (Naturalis Historia, loc. cit.) añade que la violencia del perfume de la mandrágora aturde a los que no están hechos para olerla (cf. infra, el Ritual de las lemnias), que el jugo de las plantas frescas es un peligroso veneno y afecta a la cabeza.

Como en el caso de la Circea, existen otros relatos que hacen referencia al empleo de la Mandrágora: tal es el caso del Ritual de la fiesta lemnia⁶, en donde las mujeres cada año eran separadas de los hombres a causa del mal olor que ellas emanaban. La interpretación de este rito era que Afrodita, llamada por una glosa *mandragoritis*, las había castigado con este nauseabundo olor al sentirse despreciada por ellas, condenándolas a la ruptura de sus relaciones conyugales.

Como se ha comprobado, tanto en la Circea como en la Mandrágora, la raíz es empleada para realizar curaciones o hechizos.

Para poder responder a la pregunta de si Circea o Mandrágora son la misma planta partimos de la base de que tenemos dos plantas morfológicamente distintas, que sólo tienen un punto en común: la utilización médica y mágica de su raíz.

Proponemos, como hipótesis, que es posible que el género Circea y los usos de su raíz fueran conocidos en Grecia con anterioridad a los de la Mandrágora, ya que ésta parece que fue introducida desde Oriente (cf. n.1). Si esto es cierto, es posible que se empleara el apelativo de **Circea** a todas aquellas raíces de plantas utilizadas en brujería y hechizos y por extensión, al resto de la planta. Así se explica lo que Dioscórides dice de la Mandrágora que también es llamada Circea «porque su raíz parece útil a los filtros mágicos» (Dioscórides IV 75, III 233).

Como apoyo a nuestra teoría encontramos el siguiente paralelismo en el Diccionario: «Der grosse Herder»: en el que se dice que Alraun, derivado de Alruna antigua palabra alemana que significaba «que conoce todos los misterios», es una raíz o rizoma de determinadas plantas que tienen figura hu-

⁵ Jenofonte, Banquete, XXIV-XXV recoge el diálogo de Sócrates con sus amigos, en el que éste habla del poder soporífero de la Mandrágora.

⁶ Cf. Marcel Detienne, Los jardines de Adonis. Madrid, 1982.

mana y que la superstición popular atribuye virtudes mágicas, como las del *Allium victorialis*⁷, de la *Bryonia cretica*⁸ y sobre todo de la Mandrágora *officinatum* de los países mediterráneos. Por esta razón en Alemania, Mandrágora es llamada Alraun.

En conclusión, creemos que el género Mandrágora y *Circea* son diferentes, pero la Mandrágora quedó englobada por sus usos mágicos dentro de la denominación general **Circea**.

Según esta explicación podríamos contestar a la pregunta de cuál es el fármaco al que hace referencia Homero.

Si en el fármaco (hierbas de Circe), Circe empleó sus hierbas y raíces y el término **Circea** engloba, como hemos visto, a todo tipo de raíces que tienen poderes mágicos, cabe como posibilidad proponer que la Mandrágora o **raíz Circea**, fuera el componente o uno de los ingredientes utilizados en el fármaco que convirtió en cerdos a los amigos de Odiseo⁹.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Der Grosse Herder, (1931): 4.^a Ed. FREIBURG IN BREISGAU.
 DETLEFSEN, D. (1866-1882): PLINIO EL VIEJO «Naturalis Historia».
 FONT QUER, P. (1962): Diccionario de plantas medicinales, el Dioscórides Renovado. BARCELONA.
 HORT, A. (1948-9): TEOFRASTO «HISTORIA DE LA PLANTAS».
 DE LAGUNA, A. (1958): DIOSCORIDES, «DE MATERIA MEDICA».
 RIBERA NÚÑEZ, P. Y OBÓN DE CASTRO, C. (1991): Guía de INCAFO de las plantas útiles y venenosas de la Península Ibérica y Baleares. BARCELONA.

MOLY

1. Continuando con la problemática planteada para el caso de la mandrágora y buscando la identidad del antídoto de la misma, cabe mencionar los versos (303ss) del citado canto X de la Odisea, en los que Odiseo, camino de la mansión en la que Circe mantiene presos y hechizados a sus compañeros, se encuentra con el dios Hermes, quien le proporciona una **planta mágica** (Moly) que le inmuniza de los hechizos de Circe.

Dicha planta es descrita como: «de raíz negra y flor parecida a la leche, difícil de arrancar para los hombres mortales, más no para los dioses, que todo lo pueden».

⁷ Cuya raíz tiene propiedades parecidas a las de la Mandrágora, cf. Font Quer (1981: 590).

⁸ En ausencia de Mandrágora, la raíz de esta planta la reemplaza en fórmulas mágicas ya que también presenta formas humanoides como la raíz de aquella, cf. INCAFO (1991: 434).

⁹ Como aclaración, proponemos la siguiente igualdad: **Fármaco** = Hierba de Circe = **raíz Circea** = Mandrágora.

El estudio de **Moly**¹⁰ ha sido muy controvertido desde la Antigüedad: así, mientras Teofrasto y Dioscórides describen un género Moly, que identifican con la planta homérica, otros autores posteriores han tratado de relacionarla con la Ruda salvaje. Además, Plinio comenta que los escritores griegos pensaban que era como un ajo amarillento.

A la vista de estas interpretaciones, podemos observar que el reconocimiento de esta planta parece constituir un problema ciertamente complejo, lo que nos lleva a plantear la siguiente cuestión:

¿Sería posible encontrar la verdadera identidad de Moly, quizá **antídoto** del **phármacon** con el que Circe convirtió en cerdos a los compañeros de Odiseo?

2. Para poder responder a esta pregunta, es necesario remitirnos a esas descripciones dadas por los diferentes autores:

- Teofrasto, Historia de las plantas IX XV.7, nos dice que Moly es una planta que nace en lugares rocosos en Feneo y en Arcadia (Monte Cilene) y que se utiliza contra la brujería y los hechizos, y afirma que es como la planta mencionada por Homero, con raíz redonda, como un ajo y una hoja como la de la Scilla maritima. Pero no es difícil de arrancar contradiciendo la descripción homérica.
- Dioscórides, De Materia Medica III, 299, amplía esta explicación y comenta que tiene las hojas más anchas que la grama (*Cynodon dactylon*) y derramadas sobre la tierra. Que sus flores son del color de la leche, con tallo alto de cuatro codos. Además, en una anotación al texto se dice que es la planta homérica, aunque algunos la confunden con la Ruda silvestre.
- Plinio, *Naturalis Historia* XXV, VIII, recoge lo de Teofrasto y dice que su descubrimiento y propiedades contra venenos maléficos son atribuidos a Hermes (nacido en el Monte Cilene). Así mismo, afirma que los escritores griegos representaban una especie de ajo de flor amarilla, que se creía que brotaba cuando menguaba la luna, de ahí que sirviera como contraencantamiento de la magia lunar de Hécate (madre de Circe), por eso, Murr¹¹ interpreta que era una especie de *Allium* amarillento.

2.1. La comparación que establecen Teofrasto y escritores griegos (cf. supra Plinio) de Moly con una especie de ajo, ha llevado a identificarla con el género *Allium*.

¹⁰ Chantraine y Frisk relacionan la planta con védico *múlam* 'raíz', de oscura etimología.

¹¹ Filólogo alemán (v. bibliografía), que investigó la relación entre plantas modernas y las mencionadas en textos mitológicos.

Dioscórides nos describe las siguientes especies de *Allium*: el puerro cabezudo¹² (CXXXVIII, 229), el puerro salvaje¹³ (CXXXIX, 230), la cebolla¹⁴, el ajo doméstico (CXLI, 231), que es blanco como el puerro¹⁵, el ophioscorodon o ajo salvaje (CXLI, 234), con flor bermeja y, por último, el scorodoprasum¹⁶ (CXLII, 233), a las que atribuye diversas propiedades: alucinógenas, afrodisíacas, contra venenos etc...

En cambio, Murr, en su estudio, no identifica ninguna de estas especies con *Moly*, sino que estudia otras como el *Allium victorialis* y el *Allium moly*, que también desestima por no encontrarse ninguno de ellas en Grecia¹⁷. Murr estaba convencido de que *Moly* era una especie de puerro, porque a éstos se les atribuía, a causa de su penetrante sabor y olor, la capacidad de romper terribles encantamientos e inutilizar los venenos, por eso, identifica *Moly* con el *Allium neapolitanum*¹⁸, que crece en Grecia y en las islas, o bien con el *Allium subhirsutum*¹⁹, que también está en toda Grecia.

A la vista de lo expuesto, la identificación de *Moly* con una especie de *Allium* no ha llevado a una conclusión definitiva, sino a múltiples posibilidades.

2.2. La otra posibilidad planteada para *Moly* es el género *Ruta*:

Dioscórides, De materia medica II, 48, describe las propiedades de varias especies: la *R. montana* y *R. graveolens*²⁰ (ruda doméstica) de las que dice que son antiespermáticas en el varón. La raíz de la *R. montana*²¹ es llamada *moly montano* que, metida en un higo con media nuez y sal, es antidoto contra todo veneno y fuerza contra toda suerte de hechicerías y malos espíritus. Dioscórides añade además que, para arrancarla en flor, se recomienda ponerse aceite en las manos y cara, porque produce irritación.

De la *R. salvaje*, describe que tiene las hojas más largas que las de la *R. montana* y olor fuerte. Se la llama 'Harmala' y 'Besasa' en Siria, y en Capadocia, 'Moly', por parecerse algo a *Moly*, al tener la raíz negra y blanca la flor.

Las creencias en torno a las propiedades mágicas (contra la brujería y los maleficios) de la ruda se han mantenido a lo largo de la historia en numerosas regiones del mundo: así, ya los romanos comían la ruda en ensalada para inmunizarse contra los venenos. En Europa Central se le atribuye la

¹² *Allium porrum*

¹³ *Allium ampeloprasum*, con flores blanquecinas y purpúreas (Polunin 1982: 577).

¹⁴ *Allium cepo*, flores blanco-verdosas (Polunin 1982: 574).

¹⁵ *Allium sativum*, flores blanquecinas (Polunin 1982: 576).

¹⁶ *Allium scorodoprasum*, flores rojo purpúreas (Polunin 1982: 576).

¹⁷ Cf. Murr (1969: 203).

¹⁸ Con flores numerosas completamente blancas, cf. Polunin (1982: 576).

¹⁹ Con flores blancas en umbela floja y patente, cf. Polunin (1982: 575).

²⁰ Polunin (1982: 262): con hojas compuestas verde-amarillentas, glándulas aromáticas y ramilletes de flores amarillas.

²¹ Cf. guía INCAFO (1991: 695ss): tallo con glándulas hacia la punta, hojas compuestas y flores pequeñas y amarillas.

propiedad de ahuyentar a las brujas. En Marruecos, se utiliza como curativo y contra venenos y, en Argel, se emplea para anular el apetito sexual.

Por último, en el Pirineo aragonés, la gente, con el dedo impregnado en aceite, hace la señal de la cruz en una parte del cuerpo, a la vez que recita «con aceite y ruda no entrarás mala bruja».

3. Tomando como referencia la descripción homérica y ateniéndonos siempre a las plantas propuestas por estos autores, discutamos a continuación la identidad de Moly.

Por tanto, para buscar el posible «antídoto» o contrahechizo de la magia de Circe, hemos de encontrar una planta que se ajuste a la descripción homérica y cuyos efectos invaliden los efectos del **phármakon**: es decir, contra venenos, maleficios y brujería, antiafrodisíaco etc...

De las plantas que tenemos como opción y que se ajustan a las condiciones propuestas, se encuentran el *Allium subhirsutum*, el *Allium neapolitanum* y por último, la *R. salvaje*.

Para poder determinar cual de las tres plantas se identifica con Moly, hemos de encontrar otros argumentos que permitan buscar una solución adecuada:

En nuestra opinión, cuando los antiguos comparaban Moly con una especie de ajo, lo hacían para su mejor identificación, lo que no quiere decir que Moly fuera un *Allium*, sino que se parecía a él²².

Además, lo que llama la atención en Dioscórides es que, mientras el *Allium* no recibe la denominación de Moly, sí la tiene la *R. salvaje*²³, no sólo por sus usos, sino por su apariencia física, lo cual coincide con el mismo esquema que en el caso del fármakon, en el que Mandrágora recibía el nombre de **Circea**²⁴ por los usos mágicos de su raíz.

En conclusión, creemos que es posible pensar que la planta Moly, que Hermes dio a Odiseo, fuera en realidad la llamada *R. salvaje*, pues es la que por su apariencia física, propiedades mágicas y denominación se ajusta más a la descrita por Homero.

Como no se ha encontrado en los libros consultados una planta del género *Ruta* que se adecúe a la descripción dada por Dioscórides para *R. salvaje*, ésta se ha tratado de identificar con la *Peganum harmala*, con propiedades mágicas similares a las de la ruda²⁵. Pensamos que es posible

²² Baste recordar que Teofrasto compara la hoja de Moly con la de la *Scilla maritima* y no por ello la identifica con ésta.

²³ Recordemos que a la *R. montana* también se le llamó moly montano por su raíz negra, pero ésta no es la descrita por Homero, ya que sus flores son amarillas (cf.n. 12).

²⁴ Ver **Estudio de dos plantas homéricas I**.

²⁵ En el norte de Africa, el *Peganum* se usa para la caza de los males de ojo y la planta se cuelga en las casas como protección contra los malos genios. Además, en Marruecos la planta ha sido utilizada como contraveneno.

que esta relación sea debida a que peganum en griego es `ruda', y Harmala es el nombre de la R. salvaje en Siria.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- FALCÓN MARTÍNEZ, ET. AL., (1988): Diccionario de la Mitología Clásica. MADRID.
FONT. QUER, P., (1981): Diccionario de plantas medicinales, el Dioscórides Renovado. BARCELONA.
MURR, J., (1969): Die Pflazenwelt in der Griechischen Mythologie. GRONINGEN.
POLUNIN, O., (1982): Guía de campo de las flores de Europa. BARCELONA.
RIBERA NÚÑEZ, P. Y OBÓN DE CASTRO, C., (1991): Guía de INCAFO de las plantas útiles y venenosas de la Península Ibérica y Baleares. BARCELONA.